

## DE Bedienungsanleitung

### 1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie die nachfolgenden Hinweise sorgfältig, bevor Sie das Gerät verwenden.  
Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf.



#### Vorsicht!

Gefahr von Personen-, Tier- und Sachschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch!

- Sicherstellen, dass das Gerät nur von Personen mit entsprechenden Fachkenntnissen verwendet wird.
- Gerät von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten.
- Verwenden Sie die Wärmeplatte ausschließlich in einem, geschlossenen Raum.
- Die Wärmeplatte entspricht keiner Raumheizung, die Heizwirkung ist ausschließlich lokal in der näheren Umgebung der Oberfläche spürbar.
- Die Oberfläche der Heizplatte erwärmt sich und wird heiß. (maximale Temperatur ca. 60 °C)
- Heizplatte nicht auf hitzeempfindliche Oberflächen und Gegenstände legen.
- Halten Sie die Minimumhöheneinstellung von 3cm ein. Das Gerät darf auf keinen Fall ohne Füße verwendet werden.
- Darauf achten, dass sich keine brennbaren oder leicht entzündlichen Materialien in der Nähe der Heizplatte befinden. Halten Sie einen Mindestabstand von ca. 50 cm ein.
- Legen Sie keine Gegenstände auf die Wärmeplatte und decken Sie die Öffnungen der Wärmeplatte nicht ab, um eine Überhitzung zu vermeiden.
- Das Netzteil ist nicht gegen Feuchtigkeit geschützt. Stecken Sie das Netzteil nur in eine Steckdose ein, die in trockenem und geschütztem Bereich liegt.
- Bei nicht lesbaren technischen Daten auf der Heizplatte (Typenschild) und dem Netzteil darf diese nicht verwendet werden.
- Zum Schutz von Personen, Tieren und Einrichtungen darf das Gerät nur an Netzsteckdosen angeschlossen werden, die separat durch einen Schutzschalter (FI) abgesichert sind.
- Alle elektrischen Zuleitungen so verlegen, dass diese vor Verbiss geschützt sind und für die Tiere nicht zugänglich sind. Nur verbissichere Materialien verwenden.
- Das Netzteil ist so anzubringen, dass es gegen Verbiss durch Tiere geschützt ist, sowie außer-

halb des Bereichs, der durch Spritzwasser erreicht werden kann. Empfehlung: Bringen Sie das Netzteil außerhalb des Stalls an, oder auf einer Höhe von mindestens 120 cm über dem Fußboden.

- Elektrische Zuleitung nicht mit Öl oder scharfen Kanten in Verbindung bringen.
- Stellen Sie das Gerät mit einer minimalen Höhe von 50cm über dem Fußboden auf.
- Die Heizplatte nicht benutzen bzw. unverzüglich außer Betrieb nehmen, wenn das Gehäuse der Wärmeplatte oder die Anschlussleitung beschädigt ist.
- Beschädigte Anschlussleitung nicht selbst reparieren. Die Anschlussleitung kann nur vom Hersteller erneuert werden.
- Heizplatte keiner Druckbelastung mit scharfen oder spitzen Gegenständen aussetzen.
- Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen und die Heizplatte nicht am Kabel hängend herumtragen.
- Den Netzstecker immer aus der Steckdose ziehen, bevor die Heizplatte umgestellt oder gesäubert wird.
- Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte Original-Netzteil.

### 2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Wärmeplatte dient zur Erhaltung der Nestwärme von Küken nach dem Schlüpfen und zur Erhaltung der Körpertemperatur der Tiere bei kalten Temperaturen. Jeder andere Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch, bei Eingriffen in das Gerät sowie bei Veränderungen des Gerätes verlöschen Garantie- und Haftungsansprüche seitens des Herstellers.

### 3 Funktion

In der Heizplatte ist ein elektrischer Heizleiter verbaut, der die Unterseite der Wärmeplatte gleichmäßig erwärmt. Die Heizplatte kann im Innenbereich eingesetzt werden und ermöglicht die Wärmeerhaltung von Tieren.

### 4 Lieferumfang

- 1 Wärmeplatte
- 2 Standbeine (4x)
- 3 Abdeckkappen für Standbeine (4x)
- 4 Netzteil



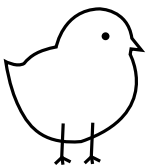
## 5 Aufbau und Inbetriebnahme

Bevor Sie die Wärmeplatte zum ersten Mal verwenden, befestigen Sie die Standbeine an der Wärmeplatte. Öffnen Sie hierfür die Feststellschrauben an der Wärmeplatte und führen Sie die Standbeine, wie in nachfolgender Abbildung dargestellt, ein. Stellen Sie die Standbeine auf die gewünschte Höhe ein und arretieren Sie sie mithilfe der Feststellschrauben. Bringen Sie anschließend die Abdeckkappen an den Standbeinen an.



### Zur Inbetriebnahme der Wärmeplatte gehen Sie wie folgt vor:

1. Heizplatte auf Beschädigungen prüfen.
2. Heizplatte auf ebenem Untergrund mit der Oberseite nach oben platzieren. Die Raumtemperatur darf 18 °C nicht unterschreiten.
3. Um Wärmeverluste zu vermeiden und die Wärmeübertragung auf die Tiere zu optimieren, sollte die Heizplatte auf einem isolierenden Untergrund platziert werden. Wenn möglich, stellen Sie die Wärmeplatte mit einer Seite an die Wand oder in eine Ecke, damit sich die Wärme unter der Platte anstauen kann und sie vor Zug geschützt ist.
4. Entfernen Sie brennbare oder leicht entzündliche Materialien aus der Umgebung der Wärmeplatte.
5. Verbinden Sie die Zuleitung der Heizplatte mit dem mitgelieferten Netzteil.
6. Netzteil mit 230 Volt Steckdose verbinden. Die Kontroll-LED leuchtet auf sobald die Platte heizt. Nach kurzer Zeit ist die Erwärmung an der Wärmeplatte fühlbar. Die Aufheizgeschwindigkeit hängt von der Umgebungstemperatur und dem Untergrund ab. Nach ca. 60 Minuten ist die Wärmeplatte aufgeheizt, einsatzbereit und die Küken können darunter Platz nehmen.
7. Zum Abschalten der Heizplatte den Netzstecker ziehen.



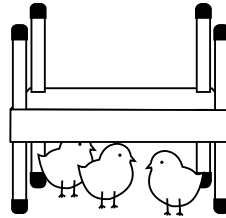
## Temperaturanpassung

Das integrierte Thermostat reagiert auf Schwankungen der Umgebungstemperatur, sodass die am Boden erreichte Temperatur nahezu konstant gehalten wird. Das Thermostat heizt nur, wenn die Temperatur unter der Platte sinkt. Unnötiger Stromverbrauch wird dadurch vermieden. Mithilfe des Drehreglers kann die Temperatur an die Bedürfnisse der Küken angepasst werden.



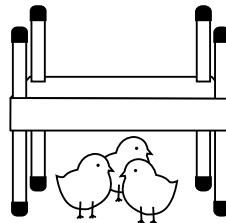
Das Verhalten der Küken gibt einen Hinweis auf die richtige Temperatureinstellung:

### Richtige Temperatureinstellung:

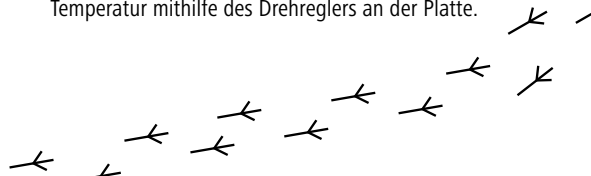


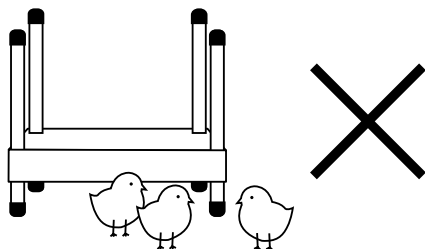
Die Küken halten sich unter der Wärmeplatte auf und sind ruhig. Sie verlassen die Wärmeplatte lediglich zum Fressen und Trinken.

### Falsche Temperatureinstellung:



Falls die Küken unruhig unter der Wärmeplatte sind, sich zusammenballen, piepsen und nicht darunter hervorkommen, ist die Temperatur zu niedrig eingestellt. Den Tieren ist es zu kalt. Erhöhen Sie die Temperatur mithilfe des Drehreglers an der Platte.



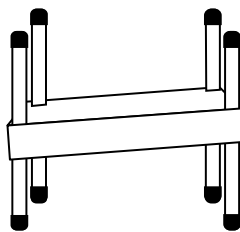


Bei einer zu hohen Temperatureinstellung halten sich die Küken nur am Rand der Wärmeplatte oder sogar nur außerhalb auf. Verringern Sie die Temperatur mithilfe des Drehreglers an der Platte, damit es den Tieren nicht zu heiß wird.

Indirekt kann die Temperatur auch mithilfe der Standbeine geregelt werden. Bei einer zu geringen Temperatur muss die Platte niedriger, bei einer zu hohen Temperatur höher eingestellt werden.

### Höheneinstellung

Die Küken wachsen in den ersten Lebenswochen sehr schnell. Die Wärmeplatte kann einfach an die Größe der Tiere angepasst werden. In der Regel sollte dies mind. einmal pro Woche erfolgen. Hierfür müssen lediglich die Feststellschrauben an der Platte gelockert und die Platte nach oben geschoben werden. Arretieren Sie die Standbeine anschließend wieder mithilfe der Feststellschrauben. Das Verhalten der Küken gibt einen Hinweis darauf, ob die Höhe richtig eingestellt ist. Als Maßstab kann die Rückenhöhe der Küken herangezogen werden.



Falls Ihre Küken unterschiedlich groß und ein unterschiedlich starkes Wärmebedürfnis haben, können Sie die Platte schräg aufstellen. Stellen Sie hierfür die Standbeine der Wärmeplatte auf der einen Seite höher ein als auf der gegenüberliegenden.

### 6 Wartung und Reinigung



#### VORSICHT!

Gefahr von Personen-, Tier- und Sachschädigung

- Wartungs- und Reinigungsarbeiten nur mit gezogenerm Netzstecker durchführen.

Beachten Sie bei der Wartung und Reinigung folgende Hinweise:

- Gerät vor Staub und Verunreinigungen freihalten.
- Gerät nur mit weichem Lappen oder feuchtem Tuch reinigen. Der Lappen bzw. das Tuch sollte frei von Benzin und / oder Lösungsmitteln sein, da diese die Heizplatte angreifen oder beschädigen können.
- Die Heizplatte niemals in Wasser tauchen bzw. nicht mit einem Wasserstrahl reinigen.

### 7 Technische Daten

	Wärmeplatte Mini	Wärmeplatte Maxi	Netzteil
Artikelnummer / Typenbezeichnung:	70420	70421	
Versorgungsspannung / Frequenz:	24 V DC	24 V DC	230 V, 50 Hz
Leistung:	25 W	50 W	
Schutzklasse:	III	III	II
Schutzart:	IPX4	IPX4	IP20
Abmessungen:	30 x 30 cm	40 x 50 cm	



#### CE-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Albert Kerbl GmbH, dass sich das in dieser Anleitung beschriebene Produkt/Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen und Richtlinien befindet. Das CE-Zeichen steht für die Erfüllung der Richtlinien der Europäischen Union.



#### Elektroschrott

Die sachgerechte Entsorgung des Gerätes nach dessen Funktionstüchtigkeit obliegt dem Betreiber. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften Ihres Landes. Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Im Rahmen der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten wird das Gerät bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen oder kann zu Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, zurückgebracht werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.

## **(FR) Mode d'emploi**

### **1 Consignes de sécurité**

Lisez attentivement les informations ci-dessous avant d'utiliser l'appareil.

Conservez soigneusement le présent mode d'emploi.



#### **Attention !**

Un usage non conforme peut mettre en danger les personnes et les animaux et causer des dommages matériels !

- Veiller à ce que seules des personnes disposant des compétences requises utilisent l'appareil.
- Tenir l'appareil hors de portée des enfants et des personnes fragiles.
- Utilisez la plaque chauffante uniquement dans un espace clos.
- La plaque chauffante n'est pas un chauffage de locaux ; la chaleur qu'elle dégage n'est sensible que localement, à proximité directe de la surface.
- La surface de la plaque chauffe et devient brûlante. (Température maximale env. 60 °C)
- Ne pas poser la plaque chauffante sur des objets ou des surfaces sensibles à la chaleur.
- Respectez le réglage de hauteur minimum de 3 cm. L'appareil ne doit en aucun cas être utilisé sans les pieds.
- Veiller à l'absence de matières combustibles ou facilement inflammables à proximité de la plaque chauffante. Respectez une distance minimale d'env. 50 cm.
- Afin d'éviter une surchauffe, ne posez pas d'objets sur la plaque chauffante et ne couvrez pas ses orifices.
- Le bloc d'alimentation n'est pas protégé contre l'humidité. Branchez le bloc d'alimentation exclusivement sur une prise située dans un endroit sec et protégé.
- Si les caractéristiques techniques figurant sur la plaque chauffante (plaque signalétique) et le bloc d'alimentation ne sont pas lisibles, ceux-ci ne doivent pas être utilisés.
- Afin de protéger les personnes, les animaux et le matériel, l'appareil doit être exclusivement branché sur une prise secteur protégée par un disjoncteur (différentiel) dédié.
- Poser tous les câbles d'alimentation de façon à ce qu'ils soient protégés des morsures et hors de portée des animaux. N'utiliser que des matériaux résistants aux morsures.
- Installer le bloc d'alimentation de manière à le

protéger des morsures d'animaux tout en veillant à le placer hors des zones exposées à des éclaboussures. Recommandation : installez le bloc d'alimentation à l'extérieur de l'étable ou à au moins 120 cm au-dessus du sol.

- Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec de l'huile ou des bords tranchants.
- Placez l'appareil à au moins 50 cm au-dessus du sol.
- Ne pas utiliser la plaque chauffante ou l'éteindre immédiatement si son boîtier ou le câble de raccordement sont endommagés.
- Ne pas réparer soi-même le câble de raccordement. Le remplacement du câble ne doit être effectué que par le fabricant.
- Ne pas exercer de pression sur la plaque chauffante avec des objets pointus ou tranchants.
- Ne pas débrancher la plaque chauffante en tirant le câble. Ne pas porter la plaque chauffante par le câble.
- Toujours débrancher la plaque chauffante avant de la régler ou de la nettoyer.
- Utilisez exclusivement le bloc d'alimentation d'origine fourni.

### **2 Utilisation conforme à l'usage prévu**

La plaque chauffante sert à maintenir la chaleur du nid des poussins après l'éclosion ainsi que la température corporelle des animaux lorsqu'il fait froid. Tout autre usage est considéré comme non conforme. Tous droits à la garantie et au dédommagement sont exclus vis-à-vis du fabricant en cas d'utilisation non conforme, d'intervention sur l'appareil ou de modifications réalisées sur celui-ci.

### **3 Fonctionnement**

La plaque chauffante est équipée d'une résistance chauffante qui chauffe sa face inférieure de manière homogène. La plaque chauffante peut être utilisée à l'intérieur et permet maintenir au chaud les animaux.

### **4 Éléments fournis**

- 1 Plaque chauffante
- 2 Pieds (4x)
- 3 Caches des pieds (4x)
- 4 Bloc d'alimentation



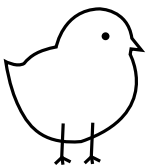
## 5 Structure et mise en service

Fixez les pieds sur la plaque chauffante avant de l'utiliser pour la première fois. Pour cela, desserrez les vis de blocage sur la plaque chauffante et insérez les pieds comme indiqué dans l'illustration suivante. Réglez les pieds à la hauteur souhaitée et fixez-les à l'aide des vis de blocage. Placez ensuite les caches sur les pieds.



### Pour mettre la plaque chauffante en service, procédez comme indiqué ci-dessous :

1. Vérifier que la plaque chauffante n'est pas endommagée.
2. Poser la plaque chauffante sur un support plan en plaçant la face supérieure en haut. La température ambiante ne doit pas tomber en dessous de 18 °C.
3. Afin d'éviter toute perte de chaleur et d'optimiser le transfert de la chaleur aux animaux, il est recommandé de placer la plaque chauffante sur un support isolant. Si possible, placez un côté de la plaque chauffante contre un mur ou dans un angle afin que la chaleur puisse s'accumuler au-dessous et que la plaque soit protégée des courants d'air.
4. Retirez les matières combustibles ou facilement inflammables à proximité de la plaque chauffante.
5. Reliez le câble d'alimentation de la plaque chauffante au bloc d'alimentation fourni.
6. Brancher le bloc d'alimentation sur une prise de 230 volts. Le témoin LED s'allume dès que la plaque commence à chauffer. Très rapidement, la chaleur dégagée par la plaque devient sensible. La vitesse de chauffe dépend de la température ambiante ainsi que du support de l'appareil. Au bout d'env. 60 minutes, la plaque chauffante a fini de chauffer et peut être utilisée. Les poussins peuvent donc prendre place au-dessous.
7. Pour éteindre la plaque chauffante, la débrancher de la prise secteur.



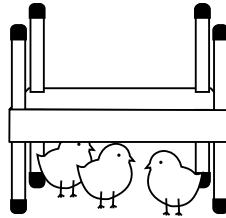
## Réglage de la température

Le thermostat intégré réagit aux variations de la température ambiante. La température atteinte au sol reste donc quasiment constante. Le thermostat ne se déclenche que lorsque la température baisse au-dessous de la plaque. Ceci permet d'éviter une augmentation superflue de la consommation électrique. Le bouton rotatif de réglage permet d'adapter la température aux besoins des poussins.



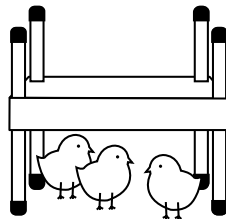
Le comportement des poussins vous indique si la température est bien réglée :

### Température bien réglée :

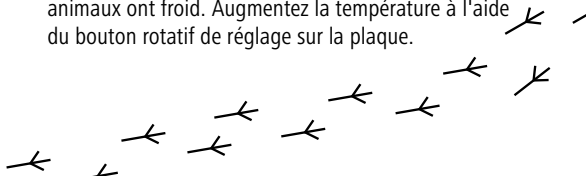


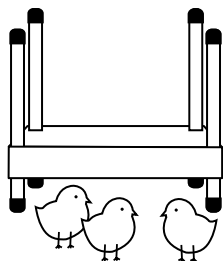
Les poussins se trouvent sous la plaque chauffante et sont calmes. Ils ne quittent la plaque chauffante que pour s'alimenter et boire.

### Température mal réglée :



Si les poussins s'agitent sous la plaque chauffante, se serrent les uns contre les autres, pépient et restent constamment au-dessous de la plaque chauffante, la température est réglée sur un niveau trop bas. Les animaux ont froid. Augmentez la température à l'aide du bouton rotatif de réglage sur la plaque.



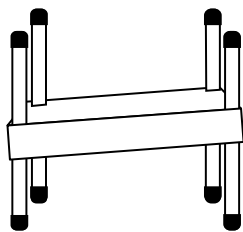


Si la température est réglée sur un niveau trop élevé, les poussins se tiennent uniquement au bord voire hors de la plaque chauffante. Réduisez la température à l'aide du bouton rotatif de réglage sur la plaque afin que les animaux n'aient pas trop chaud.

Il est également possible de régler la température indirectement à l'aide des pieds. Si la température est trop faible, abaissez la plaque, et inversement si la température est trop élevée.

### Réglage de la hauteur

Au cours des premières semaines suivant leur naissance, les poussins grandissent très vite. La plaque chauffante peut être adaptée facilement à la taille des animaux. Généralement, ceci est nécessaire au moins une fois par semaine. Il suffit pour cela de desserrer les vis de blocage sur la plaque et de lever cette dernière. Fixez ensuite les pieds en resserrant les vis de blocage. Le comportement des poussins vous indique si la hauteur est bien réglée. Il est possible d'utiliser la hauteur du dos des poussins comme référence.



Si vos poussins n'ont pas tous la même taille et qu'ils ont des besoins différents en matière de chaleur, vous pouvez incliner la plaque. Pour cela, réglez les pieds d'un côté de la plaque chauffante plus haut que ceux du côté opposé.

### 6 Entretien et nettoyage



#### ATTENTION !

Danger pour les personnes et les animaux et risques de dommages matériels

- Effectuer les opérations d'entretien et de nettoyage uniquement après avoir débranché l'appareil de la prise secteur.

Respectez les instructions suivantes lors de l'entretien ou du nettoyage :

- Retirer les poussières et les salissures de l'appareil.
- Nettoyer l'appareil uniquement avec un chiffon doux ou un torchon humide. Le chiffon ou le torchon utilisé ne doit pas être imbibé d'essence et/ou de solvants car ces substances peuvent attaquer ou endommager la plaque chauffante.
- Ne jamais plonger la plaque chauffante dans l'eau ni la nettoyer avec un jet d'eau.

### 7 Caractéristiques techniques

	Plaque chauffante Mini	Plaque chauffage Maxi	Bloc d'alimentation
Référence / modèle :	70420	70421	
Tension d'alimentation / fréquence :	24 V CC	24 V CC	230 V, 50 Hz
Puissance :	25 W	50 W	
Classe de protection :	III	III	II
Indice de protection :	IPX4	IPX4	IP20
Dimensions :	30 x 30 cm	40 x 50 cm	



#### Déclaration de conformité CE

La société Albert KERBL GmbH déclare par la présente que le produit / l'appareil décrit dans le présent mode d'emploi est conforme aux exigences fondamentales et aux autres dispositions et directives applicables en la matière. Le label CE atteste la conformité avec les directives de l'Union européenne.



#### Ferraille électronique

L'exploitant est tenu d'éliminer correctement l'appareil usagé. Respectez les prescriptions en vigueur de votre pays. Ne pas jeter l'appareil dans les ordures ménagères. Conformément à la directive européenne sur l'élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques, l'appareil est accepté gratuitement dans les points de collecte municipaux ou les centres de recyclage ou peut être retourné aux revendeurs spécialisés offrant un service de reprise. Une élimination réglementaire protège l'environnement et empêche d'éventuelles conséquences nocives sur l'homme et l'environnement.

## **EN** Operating Instructions

### **1 Safety instructions**

Read the following instructions carefully before using the device.

Keep these operating instructions in a safe place.



#### **Caution!**

Risk of physical injury to people and animals and material damage if used incorrectly!

- Ensure that the device is only used by people who have the professional skills required to do so.
- Keep the device out of reach of children and frail people.
- Use the heating plate only in an enclosed space.
- The heating plate is not a room-heating device; its heating effect can only be felt locally in the immediate vicinity of the surface.
- The surface of the heating plate warms up and gets hot. (maximum temperature approx. 60 °C)
- Do not place the heating plate on surfaces or objects that are sensitive to heat.
- Keep to the minimum height setting of 3 cm. The device must never be used without feet.
- Ensure that no flammable or easily combustible materials are placed near the heating plate. Maintain a minimum distance of around 50 cm.
- Do not place any objects on the heating plate and do not block the openings on the heating plate in order to avoid overheating.
- The power pack is not protected against moisture. Only plug the power pack into a socket that is located in a dry and protected area.
- If technical data on the heating plate (type plate) and power pack is or becomes illegible, do not use it.
- For the safety of humans, animals and property, the device must only be connected to mains sockets that are fused separately with a residual current circuit breaker (RCCB).
- All electrical supply lines must be routed so that they are protected from the risk of being bitten and are not accessible to animals. Only use gnaw/bite-proof materials.
- The power pack must be attached so that it is protected from animal bites, as well as being outside the area that can be reached by splashed water. Recommendation: Affix the power pack outside the stable or at a height of at least 120 cm above the floor.

- Do not allow electrical supply cables to come into contact with oil or sharp edges.
- Position the device at a minimum height of 50 cm above the floor.
- Do not use the heating plate or take it out of operation immediately if the housing on the heating plate or supply cable is damaged.
- Do not try to repair a damage supply cable yourself. The supply cable can only be replaced by the manufacturer.
- Do not expose the heating plate to any compressive force with sharp or pointed objects.
- Do not pull the plug out of the socket using the cable and do not carry the heating plate around by its cable.
- Always remove the mains plug from the socket before moving or cleaning the heating plate.
- Only use the original power pack supplied.

### **2 Correct use**

The heating plate is intended for maintaining nest heat for chicks after hatching and for maintaining the animals' body temperature in cold weather. Any other use shall be deemed incorrect. In the event of the incorrect use of, tampering with or modifications to the device, the manufacturer's warranty and liabilities shall be deemed invalid.

### **3 Function**

The heating plate contains an electric heating conductor that evenly warms up the underside of the heating plate. The heating plate can be used indoors or out and enables animals to be kept warm.

### **4 Scope of delivery**

- 1 Heating plate
- 2 Legs (4x)
- 3 Cover caps for legs (4x)
- 4 Power pack



## 5 Setup and commissioning

Before using the heating plate for the first time, fasten the legs to the heating plate. To do this, open the fastening screws on the heating plate and guide the legs in, as shown in the figure below. Set the legs to the required height and lock them in place using the fastening screws. Then affix the cover caps to the legs.



**To put the heating plate into operation, proceed as follows:**

1. Check the heating plate for damage.
2. Position the heating plate on an even surface with the top facing upwards. The room temperature must not fall below 18 °C.
3. To avoid heat losses and to optimise the transfer of heat to the animals, the heating plate should be positioned on an insulated base. If possible, place the heating plate with one side against the wall or in a corner so that the heat can build up under the plate and it is protected against draughts.
4. Remove any flammable or easily combustible material from the area around the heating plate.
5. Connect the supply line of the heating plate to the supplied power pack.
6. Connect the power pack to a 230 Volt socket. The control LED lights up as soon as the plate is heating up. After a short while, the heating of the heating plate can be felt. The heating speed depends on the ambient temperature and the base. After around 60 minutes, the heating plate is fully heated up, ready for use and the chicks can be placed underneath it.
7. To switch off the heating plate, pull the plug out of the mains socket.

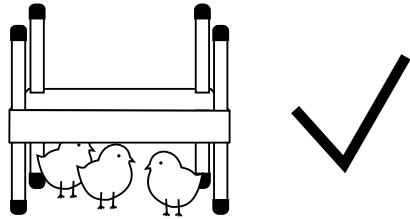
## Temperature adjustment

The integrated thermostat responds to fluctuations in the surrounding temperature so that the temperature reached on the ground is kept virtually constant. The thermostat only heats if the temperature below the plate falls. This avoids unnecessary energy consumption. Using the rotary dial, the temperature can be adapted to the needs of the chicks.



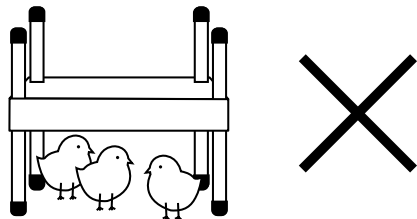
The chicks' behaviour provides an indicator of the correct temperature setting:

### Correct temperature setting:

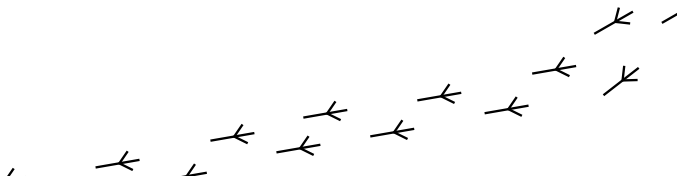
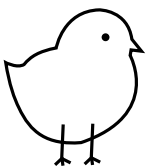


The chicks huddle under the heating plate and are calm. They occasionally leave the heating plate to feed and drink.

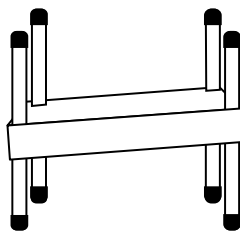
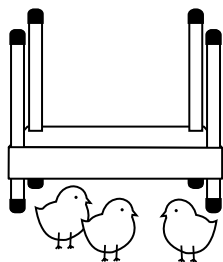
### Incorrect temperature setting:



If the chicks are unsettled under the heating plate, are clumping together, cheeping and are not coming out from under it, the temperature is set too low. It is too cold for them. Increase the temperature using the rotary dial on the plate.







If the temperature is set too high, the chicks will only remain at the perimeter of the heating plate or even outside it. Reduce the temperature using the rotary dial on the plate so that the temperature is not too hot for the animals.

The temperature can also be regulated indirectly using the legs. If the temperature is too low, the plate needs to be set lower. If it is too high, it needs to be raised.

### Height adjustment

In the first few weeks of life, the chicks grow very quickly. The heating plate can simply be adjusted to the size of the animals. Generally speaking, this should be done at least once a week. To do this, simply loosen the fastening screws on the plate and move the plate upwards. Then lock the legs in position again using the fastening screws. The chicks' behaviour indicates whether the height is set correctly or not. The height of the chicks' spines can be used as a measure.

If your chicks are different sizes and have different heat requirements, you can position the plate at an angle. To do this, set the legs of the heating plate higher on one side than on the other.

### 6 Maintenance and cleaning



#### CAUTION!

Risk of physical injury to people and animals and material damage

- Only perform maintenance and cleaning work when the mains plug is disconnected.

When carrying out cleaning and maintenance work, note the following instructions:

- Keep the device free from dust and soiling.
- Only clean the device with a soft cloth or damp towel. The cloth or towel should be free of petrol and / or other solvents, since these can attack or damage the heating plate.
- Never immerse the heating plate in water or clean it with a water jet.

### 7 Technical data

	Mini heating plate	Maxi heating plate	Power pack
Article number / type designation:	70420	70421	
Supply voltage / frequency:	24 V DC	24 V DC	230 V, 50 Hz
Output:	25 W	50 W	
Protection class:	III	III	II
Protection type:	IPX4	IPX4	IP20
Dimensions:	30 x 30 cm	40 x 50 cm	

### CE declaration of conformity

Albert KERBL GmbH hereby declares that the product / device described in these instructions complies with the fundamental requirements and other relevant stipulations and regulations. The CE mark confirms compliance with the Directives of the European Union.



#### Electrical waste

It is up to the operator to dispose of the device responsibly after its useful life in accordance with local regulations. Consult the relevant regulations for your country. The device must not be disposed of in household waste. Under the terms of the EU Directive on the disposal of old electrical and electronic equipment, the device can be taken to local authority-run refuse sites or recycling plants free of charge, or returned to dealers who offer a returns service. Correct disposal protects the environment and prevents any possible harmful impacts on humans and the environment.

## PL Instrukcja obsługi

### 1 Instrukcje bezpieczeństwa

Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niżej podane instrukcje. Przechowywać niniejszą instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu.



#### Ostrożnie!

Niebezpieczeństwo obrażeń osób, zwierząt oraz uszkodzenia mienia na skutek nieprawidłowego użytkowania!

- Należy zapewnić, aby urządzenie było stosowane wyłącznie przez osoby dysponujące odpowiednią wiedzą specjalistyczną.
- Chronić urządzenie przed dostępem dzieci oraz osób niepełnosprawnych.
- Płytę grzewczą wolno stosować wyłącznie w zamkniętym pomieszczeniu.
- Płyta grzewcza nie jest odpowiednikiem ogrzewania pomieszczenia, a efekt grzewczy jest wyczuwalny jedynie lokalnie w bliższym otoczeniu powierzchni.
- Powierzchnia płyty grzewczej nagrzewa się i osiąga wysoką temperaturę (maksymalna temperatura: ok. 60°C).
- Nie stawiać płyty grzewczej na powierzchniach ani przedmiotach wrażliwych na wysoką temperaturę.
- Należy zachować minimalną wysokość ustawienia 3 cm. Nie wolno użytkować urządzenia bez nóżek.
- Zwracać uwagę na to, aby w pobliżu płyty grzewczej nie znajdowały się palne ani łatwopalne materiały. Zachowywać minimalny odstęp wynoszący ok. 50 cm.
- Aby uniknąć przegrzania, nie należy umieszczać żadnych przedmiotów na płycie grzewczej ani zakrywać otworów w płycie grzewczej.
- Zasilacz sieciowy nie jest zabezpieczony przed wilgocią. Podłączać zasilacz sieciowy wyłącznie do gniazda znajdującego się w suchym i chronionym miejscu.
- Użytkowanie płyty grzewczej jest niedozwolone, jeżeli dane techniczne na płycie (tabliczka znamionowa) i zasilaczu sieciowym są nieczytelne.
- Aby zapewnić ochronę osób, zwierząt oraz obiektów, urządzenie wolno podłączać wyłącznie do gniazd sieciowych, które są zabezpieczone osobnym wyłącznikiem różnicowo-prądowym (FI).
- Układać wszystkie elektryczne przewody zasilające w taki sposób, aby zabezpieczyć je przed przegrzaniem i dostępem zwierząt. Używać wyłącznie materiałów odpornych na przegrzanie.
- Zasilacz sieciowy należy umieścić w miejscu zapewniającym ochronę przed przegrzaniem przez zwierzęta oraz zabezpieczonym przed rozpryski-

waną wodą. Zalecenie: umieścić zasilacz sieciowy na zewnątrz kurnika lub na wysokości co najmniej 120 cm nad podłogą.

- Nie dopuszczać do kontaktu elektrycznego przewodu zasilającego z olejem ani ostrymi krawędziami.
- Ustawiać urządzenie na minimalnej wysokości 50 cm nad podłogą.
- Nie użytkować płyty grzewczej, ewentualnie wyłączyć płytę z użytkowania, jeżeli obudowa płyty grzewczej lub przewód przyłączeniowy są uszkodzone.
- Nie naprawiać samodzielnie uszkodzonego przewodu przyłączeniowego. Przewód przyłączeniowy może zostać wymieniony wyłącznie przez producenta.
- Nie wywierać nacisku na płytę grzewczą za pomocą ostrych lub spiczastych przedmiotów.
- Nie ciągnąć za kabel podczas wyjmowania wtyczki z gniazda ani nie przenosić płyty grzewczej wiszącej na kablu.
- Wyjąć wtyczkę sieciową z gniazda przed przestawieniem lub czyszczeniem płyty grzewczej.
- Stosować wyłącznie dołączony oryginalny zasilacz sieciowy.

### 2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Płyta grzewcza służy do utrzymania ciepła w gnieździe piskląt po wylęgu oraz do utrzymania temperatury ciała zwierząt w przypadku niskiej temperatury otoczenia. Każde inne użytkowanie jest uznawane za niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem użytkowanie, ingerencje w urządzenie oraz modyfikacje urządzenia prowadzą do wygaśnięcia zobowiązań producenta z tytułu gwarancji i rękojmi.

### 3 Działanie

Wewnątrz płyty grzewczej znajduje się elektryczny przewód grzejny, który równomiernie podgrzewa płytę grzewczą od dołu. Płyta grzewcza może być stosowana wewnątrz pomieszczeń; umożliwia ona zachowanie ciepła zwierząt.

### 4 Zakres dostawy

- 1 płyta grzewcza
- 2 nóżki (4 szt.)
- 3 nasadki na nóżki (4 szt.)
- 4 zasilacz



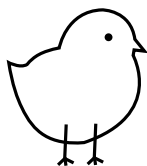
## 5 Montaż i uruchomienie

Przed pierwszym użyciem płyty grzewczej należy przymocować nóżki do płyty grzewczej. W tym celu należy otworzyć śruby blokujące na płycie grzewczej i włożyć nóżki w sposób przedstawiony na poniższym rysunku. Wyregulować nóżki na odpowiednią wysokość i zablokować je śrubami blokującymi. Następnie założyć nasadki na nóżki.



### W celu uruchomienia płyty grzewczej należy postępować w następujący sposób:

1. Sprawdzić płytę grzewczą pod kątem uszkodzeń.
2. Umieścić płytę grzewczą na płaskim podłożu; jej górna część musi być skierowana do góry. Temperatura w pomieszczeniu nie może spaść poniżej 18°C.
3. Aby zapobiec stratom ciepła i zoptymalizować przekazywanie ciepła na zwierzęta, płytę grzewczą należy umieścić na izolującym podłożu. Jeśli to możliwe, umieścić jedną stronę płyty grzewczej przy ścianie lub w narożniku, aby ciepło mogło się gromadzić pod płytą i było zabezpieczone przed przeciągiem.
4. Usunąć palne lub łatwopalne materiały z otoczenia płyty grzewczej.
5. Połączyć przewód zasilający płyty grzewczej z dołączonym zasilaczem sieciowym.
6. Połączyć zasilacz sieciowy z gniazdem sieciowym 230 V. Gdy płyta zacznie grzać, zapali się lampka kontrolna LED. Po upływie krótkiego czasu można odczuć wzrost temperatury płyty grzewczej. Szybkość nagrzewania zależy od temperatury otoczenia i podłoża. Po około 60 minutach płyta grzewcza jest nagrzana i gotowa do użycia; mogą pod nią siadać pisklęta.
7. Aby wyłączyć płytę grzewczą, należy wyjąć wtyczkę sieciową.



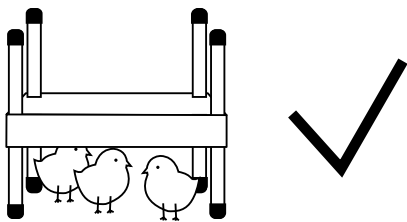
## Dostosowanie temperatury

Zintegrowany termostat reaguje na wahania temperatury otoczenia, dzięki czemu temperatura osiągnięta na podłodze jest utrzymywana na niemal stałym poziomie. Termostat włącza grzanie tylko wtedy, gdy temperatura pod płytą się obniża. Dzięki temu zapobiega się niepotrzebnemu zużyciu energii elektrycznej. Pokrętko regulacyjne umożliwia dostosowanie temperatury do potrzeb piskląt.



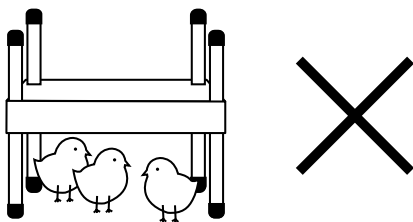
Zachowanie piskląt wskazuje na właściwe ustawienie temperatury:

### Prawidłowe ustawienie temperatury:

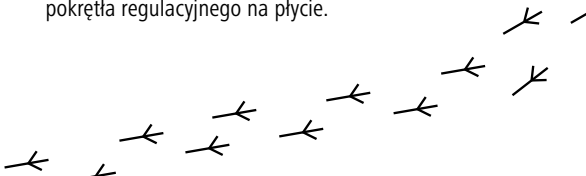


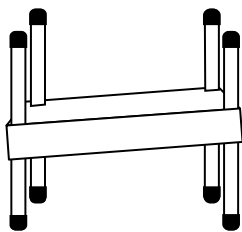
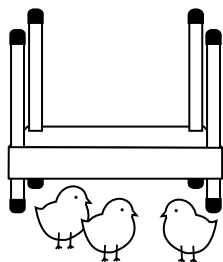
Pisklęta pozostają pod płytą grzewczą i są spokojne. Opuszczają płytę grzewczą tylko na czas jedzenia i picia.

### Nieprawidłowe ustawienie temperatury:



Jeśli pisklęta są niespokojne pod płytą grzewczą, gromadzą się, piszczą i nie wychodzą spod niej, temperatura jest ustawiona zbyt nisko. Zwierzętom jest zbyt zimno. Należy zwiększyć temperaturę za pomocą pokrętki regulacyjnego na płycie.





W razie ustawienia zbyt wysokiej temperatury pisklęta pozostają tylko na krawędzi płyty grzewczej lub nawet tylko na zewnątrz. Obniżyć temperaturę za pomocą pokrętki regulacyjnej, aby zwierzętom nie było zbyt gorąco.

Pośrednio można także regulować temperaturę za pomocą nóżek. W przypadku zbyt niskiej temperatury należy ustawić płytę niżej, a przy zbyt wysokiej temperaturze ustawić płytę wyżej.

### Ustawianie wysokości

W pierwszych tygodniach życia pisklęta rosną bardzo szybko. Płytę grzewczą można łatwo dostosować do wzrostu zwierząt. Zwykle należy to robić przynajmniej raz w tygodniu. W tym celu wystarczy jedynie poluzować śruby blokujące płytę i przesunąć ją do góry. Następnie zablokować nóżki za pomocą śrub blokujących. Zachowanie piskląt informuje o tym, czy wysokość jest prawidłowo ustawiona. Jako punktu odniesienia można użyć wysokości grzbietu piskląt.

Jeśli pisklęta są różnej wielkości i mają różne zapotrzebowanie na ciepło, można umieścić płytę ukośnie. W tym celu należy ustawić nóżki płyty grzewczej wyżej po jednej stronie niż po stronie przeciwnej.

### 6 Konserwacja i czyszczenie



#### OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo obrażeń osób, zwierząt oraz uszkodzenia mienia

- Przeprowadzać konserwację i czyszczenie tylko po wyjęciu wtyczki sieciowej.

Podczas konserwacji i czyszczenia przestrzegać niżej podanych instrukcji:

- Chronić urządzenie przed pyłem i zanieczyszczeniami.
- Czyścić urządzenie wyłącznie miękką szmatką lub wilgotną ściereką. Szmatka lub ściereka nie mogą zawierać benzyny ani rozpuszczalników, ponieważ mogłyby one spowodować uszkodzenia płyty grzewczej.
- Nie zanurzać płyty grzewczej w wodzie ani nie czyścić strumieniem wody.

### 7 Dane techniczne

	Płyta grzewcza mini	Płyta grzewcza maxi	Zasilacz
Numer artykułu / oznaczenie typu:	70420	70421	
Napięcie zasilania / częstotliwość:	24 V DC	24 V DC	230 V, 50 Hz
Moc:	25 W	50 W	
Klasa ochronności:	III	III	II
Stopień ochrony:	IPX4	IPX4	IP20
Wymiary:	30 x 30 cm	40 x 50 cm	



#### Deklaracja zgodności CE

Firma Albert KERBL GmbH oświadcza niniejszym, że opisywany(-e) w tej instrukcji produkt/urządzenie jest zgodny(-e) z podstawowymi wymaganiami oraz pozostałymi, właściwymi przepisami i dyrektywami. Znak CE stanowi potwierdzenie spełniania wymogów dyrektyw Unii Europejskiej.



#### Elektroodpady

Odpowiedzialność za prawidłową utylizację urządzenia po zakończeniu jego użytkowania ponosi użytkownik. Należy przestrzegać przepisów obowiązujących w kraju użytkowania. Urządzenia nie wolno wyrzucać do pojemnika na domowe odpady. Zgodnie z wytycznymi UE dotyczącymi utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych, urządzenie można bezpłatnie oddać do miejscowego punktu zbiorczego lub punktu przyjmującego materiały do recyklingu albo oddać do sklepu specjalistycznego oferującego usługi w zakresie przyjmowania zwrotów. Prawidłowa utylizacja służy ochronie środowiska naturalnego i zapobiega potencjalnemu szkodliwemu wpływowi na człowieka i środowisko.